



很多生意都因为冠状病毒的影响而处境艰难。本信息传单内含一些你或许有资格得到的政府援助的重要信息。

### **1. 如果你的生意因为新的限制措施而受到严重影响：**

你或许有资格获得维州政府的\$10,000 补助。你需要有雇员，而且年收入超过\$75,000。

补助资金可用于支付你的店铺租金和其他账单，比如煤气费和电费。

Maribyrnong 市的一些商店上个星期申请这笔补助，现在已经收到了钱款，所以这是一个非常迅速的援助计划。

如要申请，请访问网站 <https://www.business.vic.gov.au/support-for-your-business/grants-and-assistance/business-support-fund>

### **2. 如果你在 Maribyrnong 市内的店铺需要支付地方税：**

你或许有资格获得五月份地方税 50%的折扣，而且或许能够将五月份和九月份的地方税推迟到年内晚些时候支付。

如要申请，请发电子邮件到 [rates@maribyrnong.vic.gov.au](mailto:rates@maribyrnong.vic.gov.au)，在邮件中提供以下信息：

- 你的全名

- 生意名称
- 物业评估编号
- 生意地址
- 电话号码
- 说明生意受到冠状病毒影响的原因
- 如果生意已经关闭，请提供关闭生意的日期

### 3. 如果你是 Maribyrnong 市内的食品生意（咖啡馆、餐馆或酒吧）：

你可以获得年度食品生意注册费的退款。即使你仍在提供外卖食品，你也能获得这笔退款。

如要申请，请准备好你的食品生意注册编号，访问网站

<http://www.maribyrnong.vic.gov.au/keepmarikind>。

然后，点击灰色方框展开信息：

#### Shout out to our businesses COVID-19

All eligible commercial businesses affected by the COVID-19 virus will be able to defer payment of the next two quarterly rate payments, this includes the May and September payments for 2020.

In addition, we will discount the next quarterly rate payment – the May payment - by 50% and we will not charge interest on any unpaid quarterly rate payments.

Rent payment for commercial tenants of Council owned properties, who have been disrupted by COVID-19, will receive a 50% discount on rent up until 30 June 2020.

Please see information below as to what information is required to process this request.

Apply for deferment of rates and 50% off 4th instalment



Apply for a refund for alfresco table/chair fees and food registration permits



A number of local businesses are still open, we've listed them below and urge everyone to shop locally during this challenging time.

然后，点击“EFT refund request form for registered food business – COVID-19”，填写你的资料。如果有任何疑问，或无法填写表格，请发电子邮件到

[foodhealth@maribyrnong.vic.gov.au](mailto:foodhealth@maribyrnong.vic.gov.au)

#### Apply for a refund for alfresco table/chair fees and food registration permits

We will also refund all food registration permits and outdoor trading permits paid during this financial year, since 1 July 2019. We want to make it easier for new businesses to start up so we will waive a range of planning application fees for small businesses starting up in the next 6 months.

Down load the forms below that are required to process the alfresco table/chair fees and food registration permits refunds.

Once we've received a refund request, the business details will be verified and then processed. Due to the high number of requests during this period we will aim to process the refund as quickly as possible but please be patient as this may take a little while. An emailed notification will be sent when the electronic transfer of funds has been actioned.

[EFT refund request form for alfresco table/chair fees under local laws - COVID-19](#)

[EFT refund request form for registered food business – COVID-19](#)

#### 4. 如果你是 Maribyrnong 市内有户外家具的生意：

你可以获得年度商业街道家具许可费的退款。这是因为使用人行道上的桌椅的户外餐饮现在已被禁止。

如要申请，请访问网站 <http://www.maribyrnong.vic.gov.au/keepmarikind>

然后，点击灰色方框展开信息：

### Shout out to our businesses COVID-19

All eligible commercial businesses affected by the COVID-19 virus will be able to defer payment of the next two quarterly rate payments, this includes the May and September payments for 2020.

In addition, we will discount the next quarterly rate payment – the May payment - by 50% and we will not charge interest on any unpaid quarterly rate payments.

Rent payment for commercial tenants of Council owned properties, who have been disrupted by COVID-19, will receive a 50% discount on rent up until 30 June 2020.

Please see information below as to what information is required to process this request.

Apply for deferment of rates and 50% off 4th instalment



Apply for a refund for alfresco table/chair fees and food registration permits



A number of local businesses are still open, we've listed them below and urge everyone to shop locally during this challenging time.

Hear more from our [Mayor Cr Sarah Carter](#) about how we can support local businesses.

然后，点击“EFT refund request form for alfresco tables/chair fees under local laws – COVID-19”，填写你的资料。如果有任何疑问，或无法填写表格，请发电子邮件到 [email@maribyrnong.vic.gov.au](mailto:email@maribyrnong.vic.gov.au)

#### Apply for a refund for alfresco table/chair fees and food registration permits

We will also refund all food registration permits and outdoor trading permits paid during this financial year, since 1 July 2019. We want to make it easier for new businesses to start up so we will waive a range of planning application fees for small businesses starting up in the next 6 months.

Down load the forms below that are required to process the alfresco table/chair fees and food registration permits refunds.

Once we've received a refund request, the business details will be verified and then processed. Due to the high number of requests during this period we will aim to process the refund as quickly as possible but please be patient as this may take a little while. An emailed notification will be sent when the electronic transfer of funds has been actioned.

[EFT refund request form for alfresco table/chair fees under local laws - COVID-19](#)

[EFT refund request form for registered food business – COVID-19](#)

#### 5. 如果你因为冠状病毒而损失了超过 30%的收入：

你的房东应该为你的店铺减租。这是因为联邦政府于 2020 年 4 月 8 日宣布了新的“行为准则”。请联系你的房产中介，了解你有资格得到哪些援助。

你还可以申请参加 Job Keeper 计划。联邦政府将为你的每个雇员向你支付每两周\$1,500 的补助，期限最长为六个月。如要登记

你的意向，请访问网站 <https://www.ato.gov.au/general/gen/JobKeeper-payment/>

然后，点击绿色按钮“Register now for JobKeeper updates”，输入你的资料。税务局将在计划启动时向你提供信息。

# JobKeeper Payment

Legislation was passed by the Australian Government on 8 April 2020 for the JobKeeper Payment. We are currently updating our website and information will be available soon.

## Register your interest

You don't need to phone us. You can register your interest below and we will send you updates. No further updates are available at this time.



**Register now for JobKeeper updates**

还有很多其他政府计划可以帮助你和你的生意。

如果你对自己可能有资格获得的援助有任何疑问，请发电子邮件到

[business@maribyrnong.vic.gov.au](mailto:business@maribyrnong.vic.gov.au)，在邮件中提供你的姓名、电话号码、生意名称和生意地址。